

<p style="text-align: center;">Viernes 21 de octubre de 1994</p> <p style="text-align: center;">LEYES N°7430 LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPUBLICA DE COSTA RICA, DECRETA: FOMENTO DE LA LACTANCIA MATERNA</p> <p>CAPITULO I Disposiciones Generales</p> <p>Artículo 1.—Objetivo El objetivo de la presente Ley es fomentar la nutrición segura y suficiente para los lactantes, mediante la educación de la familia y la protección de la lactancia materna. Para ello se dará el apoyo específico a los programas y las actividades que la promuevan y se regulará la publicidad y la distribución de los sucedáneos de la leche materna, de los alimentos complementarios, cuando se comercialicen tales, y de los utensilios conexos.</p> <p>Artículo 2.—Definiciones Para los efectos de esta Ley, se adoptan las siguientes definiciones: Lactante: niño hasta la edad de doce meses cumplidos. Sucedáneos de la leche materna: todo alimento comercializado o presentado como sustituto parcial o tal de la leche materna, sea o no adecuado para ese fin. Comercialización como sucedáneo de la leche materna: se considerará que un producto se comercializa como sucedáneo de la leche materna, en los siguientes casos: a) Cuando en su publicidad, promoción o etiqueta se señale que sustituye o puede sustituir la leche materna. b) Cuando contenga imágenes, pinturas o dibujos de lactantes que sean amamantados o alimentados con biberón. c) Cuando en la promoción, publicidad o servicios de información, se indique o se interprete que el producto es para menores de seis meses. d) Cuando contenga instrucciones, escritas o gráficas, para suministrar el producto mediante biberón. Preparación para lactante: todo sucedáneo de la leche materna preparado industrialmente, de conformidad con las normas aplicables del Código Alimentario, y adaptado a las características fisiológicas de los lactantes entre cuatro y seis meses, para satisfacer sus necesidades nutricionales.</p>	<p style="text-align: center;">The Official Gazette San José, Costa Rica Friday, 21 October 1994</p> <p style="text-align: center;">LAWS No. 7430 The Legislative Assembly of the Republic of Costa Rica Decrees: PROMOTION OF BREASTFEEDING</p> <p>CHAPTER I General Provisions</p> <p>Article 1 - Aim The aim of this law shall be to promote safe and adequate nutrition of infants, through family education and the protection of breastfeeding. For this purpose, specific support shall be given to programs and activities to promote breastfeeding and regulations shall be issued on the advertising and distribution of breastmilk substitutes, complementary foods, when marketed as such, and related utensils.</p> <p>Article 2 - Definitions For purposes of this law the following definitions shall apply: Infant: A child up to the age of twelve months completed. Breastmilk substitute: Any food marketed or presented as a partial or total replacement of breastmilk, whether suitable for the purpose or not. Marketing as a breastmilk substitute: A product shall be deemed to be marketed as a breastmilk substitute when: a. The advertising, promotion or label indicates that it replaces or can replace breastmilk. b. [The advertising, promotion or label] includes images, pictures or drawings of infants being fed with a bottle. c. The promotion, advertising or information services indicates or leads to believe that the product is intended for babies under six months. d. [The advertising, promotion or label] contains written or graphic instructions to feed the product by bottle. Infant formula: Any breastmilk substitute industrially formulated in accordance with the applicable Codex Alimentarius standards and adapted to the physiological characteristics of infants from four to six months old, to satisfy their nutritional needs. It includes foods prepared at</p>
---	---

También se designan como tales los alimentos preparados en el hogar.

Leches modificadas: todo producto fabricado industrialmente de conformidad con las exigencias del Código Alimentario, adaptado a las características fisiológicas de los lactantes, para satisfacer sus necesidades especiales de seis meses.

Fórmulas de seguimiento: leche o alimentos similares con alto contenido de proteínas, de origen animal o vegetal, fabricados industrialmente, según las exigencias de las normas aplicables y destinados a niños mayores de seis meses.

Alimento complementario: todo producto, manufacturado o preparado, complementario de la leche materna o de las preparaciones para lactantes, cuando resulten insuficientes para satisfacer las necesidades nutricionales del lactantes. Este tipo de alimento suele llamarse también “alimento de destete” o “suplemento de la leche materna”.

Agente de salud: toda persona, profesional o no, que trabaje, en forma remunerada o voluntaria en servicios vinculados con el sistema nacional de salud.

Servicio de salud: institución u organización gubernamental, semiestatal o privada, dedicada a brindar, directa o indirectamente, servicios de salud. Se incluyen, además, los centros de puericultura, las guarderías y otros servicios afines.

Utensilios conexos: se entenderá por utensilios conexos los biberones, las tetinas, las chupetas, las pezoneras y similares.

CAPITULO II

Comisión Nacional de Lactancia Materna

Artículo 3.—Creación

Se crea la Comisión nacional de lactancia materna, como un órgano adscrito al Ministerio de Salud. Esta Comisión se encargará de recomendar las políticas y normas que, sobre la lactancia materna, deban promulgarse. Asimismo, coordinará y promoverá actividades tendientes a fomentar la lactancia materna.

Artículo 4.—Integración

La Comisión estará integrada por un representante de cada uno de los siguientes ministerios y entidades:

- Ministerio de Salud
- Ministerio de Educación Pública
- Ministerio de Economía, Industria y Comercio
- Caja Costarricense de Seguro Social
- Instituto Costarricense de Investigación y Enseñanza en Nutrición y Salud.
- Escuela de Nutrición de la Universidad de Costa Rica.
- Unión Costarricense de Asociaciones y Cámaras

home.

Modified milk: Any product industrially formulated in accordance with the Codex Alimentarius standards, adapted to the physiological characteristics of infants, to satisfy their special needs of six months.

Follow-up formula: Any milk or similar food with high protein content, of animal or plant origin, industrially formulated in accordance with the applicable standards and intended for children older than six months.

Complementary food: Any manufactured or formulated product that complements breastmilk or infant formula when either is no longer sufficient to satisfy the nutritional needs of an infant. Such a food may also be called “weaning food” or “breastmilk supplement”.

Health worker: Any person, professional or not, working as paid staff or as volunteer in a unit of the health care system.

Health care unit: Any governmental, semi-governmental or private institution or organization that directly or indirectly provides health care services, including childcare centres, crèches and similar services.

Related utensils: [Any utensil such as] feeding bottle, teat, dummy, nipple shield and similar ones.

CHAPTER II

National Breastfeeding Commission

Article 3 - Establishment

The National Breastfeeding Commission shall be established hereby as an entity under the Ministry of Health. The Commission shall recommend breastfeeding policies and standards and shall coordinate and promote activities to encourage breastfeeding.

Article 4 - Membership

The members of the Commission shall include a representative from each of the following ministries and entities:

- Ministry of Health
- Ministry of Public Education
- Ministry of Economy, Industry and Commerce
- Costa Rica Social Security
- Costa Rica Institute for Research and Teaching in Nutrition and Health
- Nutrition Department of the University of Costa Rica

de la Empresa Privada
Los representantes serán designados por los jefes de cada institución o ministerio, durarán en sus cargos dos años y podrán ser reelegidos indefinidamente.

Artículo 5.—Fines

Son objetivos fundamentales de la Comisión desarrollar acciones relacionadas con:

- a. Prácticas asistenciales de apoyo a la lactancia materna.
- b. Promoción de la lactancia mediante actividades educativas.
- c. Legislación que proteja a la madre trabajadora.
- d. Proyectos de investigación que lleven a la práctica actividades de fomento y protección de la lactancia materna.

Artículo 6.—Funciones

Son funciones de la Comisión:

- a. Proponer, al Poder Ejecutivo, los proyectos de reglamentos internos y las reformas de la ley.
- b. Aprobar o improbar los proyectos sometidos a su conocimiento.
- c. Proponer al Ministro de Salud los presupuestos ordinarios y extraordinarios de la Comisión.
- d. Comunicar al Ministro de Salud la necesidad de nombrar o remover a cualquier miembro de la Comisión.
- e. Constituir las subcomisiones que juzgue convenientes para el cumplimiento de esta Ley y señalarles sus atribuciones y responsabilidades.
- f. Velar por el cumplimiento de la presente Ley y su Reglamento.
- g. Cumplir con las demás atribuciones señaladas en la Ley y en su Reglamento.

Artículo 7.—Deberes

Son deberes de los miembros de la Comisión:

- a. Cumplir con las obligaciones emanadas de esta Ley y de su Reglamento.
- b. Acatar los acuerdos de la Comisión.
- c. Colaborar en las actividades para las que se solicite su ayuda, a sin de cumplir con los fines de esta Ley.
- d. Asistir a las sesiones de la Comisión, en las cuales gozarán de voz y voto.
- e. Participar en las subcomisiones de trabajo.

Artículo 8.—Donaciones

Siempre que no tengan prohibición para hacerlo, se faculta a las instituciones públicas estructuradas como sociedades mercantiles, a las instituciones autónomas y semiautónomas y a las empresas públicas, para efectuar donaciones y colaborar, en la medida de sus posibilidades, con la Comisión nacional de lactancia materna.

Artículo 9.—Dietas

Costa Rica Union of Chambers and Associations of Private Business.

Representatives shall be designated by the leader of each institution or ministry for a two-year renewable mandate.

Article 5 - Purpose

The main role of the Commission shall be to develop activities related to:

- a. Assistance for support of breastfeeding;
- b. Promotion of breastfeeding through educational activities;
- c. Legislation to protect working mothers;
- d. Research projects that support breastfeeding promotion and protection activities.

Article 6 - Functions

The Commission's functions shall include:

- a. To propose to the Executive Power draft regulations and legislative reforms.
- b. To approve or reject drafts submitted to it.
- c. To propose to the Minister of Health the ordinary and extraordinary budgets for the Commission.
- d. To inform the Minister of Health of the need to appoint or to remove any member of the Commission.
- e. To create the committees it may deem necessary for the accomplishment of the aims of this Law and to define their role and responsibilities.
- f. To ensure compliance with this Law and its regulations.
- g. To fulfill other duties established by this Law and its regulations.

Article 7 - Duties

Duties of the members of the Commission shall include:

- a. To fulfill the obligations resulting from this Law and its regulations.
- b. To abide by decisions of the Commission.
- c. To cooperate in activities for which their help is requested, so as to accomplish the aims of this Law.
- d. To attend meetings of the Commission with the right to speak and to vote.
- e. To participate in the activities of working committees.

Article 8 - Donations

Public institutions established as business companies, autonomous and semi-autonomous institutions, as well as public companies may make donations and collaborate within their means with

Los miembros de la Comisión no devengarán dietas ni otra remuneración.

CAPITULO III Publicidad y Distribución

Artículo 10.—Publicidad

Las personas naturales o jurídicas dedicadas a la difusión o a la publicidad sobre los sucedáneos de la leche materna, otros productos comercializados como tales, o de utensilios conexos, para obtener la autorización respectiva, previamente deberán someter el texto a consideración del Departamento de Control de Alimentos del Ministerio de Salud. Ese Ministerio dispondrá de quince días hábiles para aceptarlo o rechazarlo; pero, transcurrido ese plazo, si no hay respuesta, el material se tendrá por aprobado.

Artículo 11.—Publicaciones engañosas

El Departamento de Control de Alimentos del Ministerio de Salud desautorizará las publicaciones engañosas o ambiguas. Se considerará engañosa la publicidad difundida por cualquier medio de comunicación, cuando:

- a. Haga comparaciones con la lactancia materna para desestimularla.
- b. Contenga imágenes, pinturas, dibujos de lactantes o textos que puedan idealizar el empleo de las preparaciones para lactantes, las fórmulas de seguimiento y las demás leches modificadas, que se administren mediante el biberón.
- c. Se utilicen nombres que asocien los productos con la lactancia materna, tales como “maternizada” o “humanizada”.

Artículo 12.—Prohibición

Se prohíbe a los fabricantes y distribuidores facilitar, a las mujeres embarazadas y a las madres lactantes, directa o indirectamente y en forma gratuita, productos o utensilios que fomenten el empleo de sucedáneos de la leche materna. No obstante, en situaciones de desastre nacional, se autoriza la distribución que será regulada por la Comisión Nacional de Emergencias.

Artículo 13.—Promoción

El Ministerio de Salud no autorizará promover ni distribuir sucedáneos de la leche materna, otros productos que se comercialicen como tales, ni utensilios conexos, en los establecimientos de servicios de salud. La transgresión de esta norma se sancionará de conformidad con el capítulo VII de esta Ley.

CAPITULO IV Etiquetado

the work of the National Breastfeeding Commission, provided there is no prohibition to do so.

Article 9 - Allowances

Members of the Commission shall receive no allowances or other remunerations.

CHAPTER III Advertising and Distribution

Article 10 - Advertising

Individuals or corporations engaged in [disseminating or] advertising breastmilk substitutes, other products marketed as breastmilk substitutes or related utensils shall obtain authorization [for advertisements] by submitting the text to consideration of the Food Control Department of the Ministry of Health. The Ministry shall have fifteen days to accept or reject the text. If there is no reply after fifteen days, the material shall be deemed to be accepted.

Article 11 - Misleading advertising

The Food Control Department of the Ministry of Health shall not allow misleading or ambiguous advertisements. Any kind of advertisement shall be deemed to be misleading if:

- a. It makes comparisons with breastfeeding in order to discourage it.
- b. It contains images, pictures or drawings of infants or contains text that may idealize the use of infant formula, follow-up formula and other modified milks fed by bottle.
- c. It uses words that associate the product with breastfeeding, such as “maternalized” or “humanized”.

Article 12 - Prohibition

Manufacturers and distributors shall be prohibited from giving directly or indirectly, free of charge, to pregnant women and lactating mothers products or utensils that encourage the use of breastmilk substitutes. However, the distribution [of such products] shall be allowed in situations of national disaster and shall be regulated by the National Emergencies Commission.

Article 13 - Promotion

The Ministry of Health shall not authorize the promotion or distribution of breastmilk substitutes, other products marketed as such or related utensils in health care units. Any breach of this provision shall be sanctioned in accordance with Chapter VII of this Law.

CHAPTER IV

Artículo 14.—Etiquetas de sucedáneos

El envase o etiqueta de los sucedáneos de la leche materna deberá contener, en español, la siguiente información:

- a. La frase: “Aviso importante”.
- b. El lema: “La leche materna es el mejor alimento para el lactante”.
- c. La necesidad de solicitar consejo de un médico, una enfermera o un nutricionista, antes de utilizar el producto.
- d. Las instrucciones para preparar adecuadamente el producto, con la indicación de los posibles riesgos de una preparación inadecuada.
- e. El nombre y la dirección completa del fabricante.
- f. La fecha de vencimiento del producto.
- g. La mención del origen del producto, ya sea animal o vegetal, y de los elementos químicos utilizados para prepararlo.

Artículo 15.—Etiquetas de alimentos complementarios

Las etiquetas de los alimentos complementarios comercializados como sucedáneos de la leche materna deberán contener lo siguiente:

- a. La advertencia de que la alimentación complementaria no debe iniciarse antes de que el niño cumpla seis meses de edad.
- b. El lema: “La leche materna es el mejor alimento para el lactante”
- c. La lista de los ingredientes utilizados en el producto.
- d. La necesidad de solicitar consejo médico, antes de utilizar el producto.
- e. Las condiciones requeridas para su almacenamiento.
- f. La fecha de vencimiento del producto.

Artículo 16.—Etiquetas de otras leches

La información que deben llevar las etiquetas de otras leches será:

- a. Para las leches condensadas o azucaradas, la advertencia “Este producto no debe usarse en la alimentación de los lactantes” y, aparte, el lema “La leche materna es el mejor alimento para el lactante”.
- b. Para las leches enteras, descremadas o modificadas, fluidas o en polvo, el lema: “La leche materna es el mejor alimento para el lactante”.

Artículo 17.—Etiquetas de las preparaciones

La etiqueta o envase de las preparaciones para lactantes no deberá contener:

- a. Vocablos como “maternizada”, “humanizada” u otros análogos.
- b. Palabras que desestimulen la lactancia materna

Labelling

Article 14 - Labels of breastmilk substitutes

The container or label of breastmilk substitutes shall include the following information, in Spanish:

- a. The words “Important Notice”;
- b. The slogan “Breastmilk is the best food for your baby.”
- c. The need to consult a doctor, nurse or nutritionist before using the product.
- d. Instructions for correct preparation of the product and an explanation of the possible health risks of incorrect preparation.
- e. The name and complete address of the manufacturer.
- f. The expiry date of the product.
- g. The origin of the product, either animal or plant, and the chemical elements used in its preparation.

Article 15 - Labels of complementary foods

Labels of complementary foods marketed as breastmilk substitutes shall contain the following:

- a. A warning that complementary foods should not be given to a baby before it reaches six months of age.
- b. The words “Breastmilk is the best food for your baby.”
- c. A list of the ingredients used in the product.
- d. The need to ask for medical advice before using the product.
- e. Storage conditions.
- f. The expiry date of the product.

Article 16 - Labels of other milks

Labels of other milks shall include the following information:

- a. For condensed or sweetened condensed milk, a warning that “This product must not be used to feed infants” and, in addition, the words “Breastmilk is the best food for your baby.”
- b. For liquid or powdered whole, skimmed or modified milks, the words “Breastmilk is the best food for your baby.”

Article 17 - Labels of formulas

The label or the container of infant formulas shall not contain:

- a. Expressions such as “maternalized”, “humanized” or similar ones.

<p>o la comparen con ella.</p> <p>c. Imágenes, pinturas, dibujos de lactantes o textos que puedan idealizar el uso mediante el biberón, de preparaciones para lactantes, fórmula de seguimiento y leches modificadas.</p> <p>d. Criterios emitidos por asociaciones de profesionales, madres u otras personas para apoyar el producto.</p> <p>Los nombres de los productos no deberán sugerir asociaciones con la lactancia materna.</p> <p>Artículo 18.—Etiquetas de los utensilios Las etiquetas de los utensilios conexos deben presentar la siguiente frase: “La alimentación con taza y cuchara es más segura”.</p> <p>Artículo 19.—Restricción para los envases de leches modificadas Además de lo dispuesto en el artículo 17 de esta Ley, los envases de las leches modificadas, con excepción de lo referente a su contenido nutricional, no deberán incluir indicaciones específicas sobre sus beneficios para combatir enfermedades.</p> <p>Artículo 20.—Autorización de etiquetas La Oficina Nacional de Normas y Unidades de Medida del Ministerio de Economía, Industria y Comercio, será la encargada de autorizar las etiquetas mencionadas en este capítulo. Esa Oficina dispondrá de un plazo de quince días hábiles para resolver, en uno u otro sentido, sobre la propuesta de etiqueta; durante ese período, deberá consultar a la Comisión nacional de lactancia materna acerca del contenido de la etiqueta, la cual dispondrá de cinco días hábiles para pronunciarse. Si no hay respuesta, se entenderá que la etiqueta fue aprobada.</p> <p>CAPITULO V Información y Educación</p> <p>Artículo 21.—Información para embarazadas Los materiales informativos, educativos y promocionales, sean impresos, auditivos, visuales o de otra índole, relacionados con los sucedáneos de la leche materna u otros productos comercializados como tales, así como los utensilios conexos, destinados a las mujeres embarazadas y a las madres de lactantes, deberán contener información acerca de:</p> <p>a. Los beneficios de la lactancia materna.</p> <p>b. La alimentación que debe recibir la madre lactante.</p> <p>c. El uso correcto, cuando así convenga, de las preparaciones para lactantes.</p> <p>d. La frase: “Suministrar otros alimentos antes de los seis meses, sin contar con la previa indicación de un médico, enfermera o nutricionista, puede afectar la salud del niño”.</p>	<p>b. Any words that may discourage breastfeeding or establish comparisons with breastfeeding.</p> <p>c. Images, pictures or drawings of infants or text that may idealize the use of a bottle to give infant formula, follow-up formula or modified milks.</p> <p>d. Opinions voiced by a professional association, by mothers or other persons in support of the product.</p> <p>The brand name of a product shall not suggest any association with breastfeeding.</p> <p>Article 18 - Labels of utensils Labels of related utensils shall contain the following sentence: “Feeding with cup and spoon is safer”.</p> <p>Article 19 - Restriction on containers for modified milks In addition to the provisions of Article 17 of this Law, containers of modified milks shall not contain specific claims about their benefits in combating illness, apart from listing their nutritional contents.</p> <p>Article 20 - Authorization for labels The labels referred to in this chapter shall be authorized by the National Office of Standards and Measurements of the Ministry of Economy, Industry and Commerce. Said Office shall have fifteen days to decide on any proposed label, during which period it shall consult the National Breastfeeding Commission on the contents of the label. The National Breastfeeding Commission shall have five working days to give its verdict after which, if there is no response, the label shall be deemed to have been approved.</p> <p>CHAPTER V Information and Education</p> <p>Article 21 - Information for pregnant women Information, educational and promotional materials, whether printed, audio or visual, dealing with breastmilk substitutes or other products marketed at such, as well as with related utensils, intended for pregnant women and lactating mothers, shall contain the following information:</p> <p>a. The benefits of breastfeeding.</p> <p>b. The nutrition of a lactating mother.</p> <p>c. The correct use of infant formula, when needed.</p> <p>d. The sentence: “Your baby’s health may be affected by giving it other foods before six months, without prior indication from a doctor, nurse or nutritionist.”</p> <p>The information referred to in this article shall be scientific and up-to-date and shall not include</p>
--	--

La información a que se refiere este artículo deberá ser científica y actualizada, y no podrá contener imágenes ni textos que estimulen el uso del biberón o desestimulen la lactancia materna.

Artículo 22.—Información para profesionales

Los materiales informativos, educativos y promocionales, sean impresos, auditivos, visuales o de otra índole, acerca de los productos a que se refiere la presente Ley, destinados a los profesionales en salud, deberán contener información acerca de:

- a. La superioridad de la lactancia materna.
- b. La forma en que deberá prepararse el producto, así como su uso correcto.
- c. Los riesgos para la salud del lactante, de seguirse métodos inadecuados de alimentación.

Estos materiales no deberán contener imágenes, pinturas ni dibujos de lactantes que reciban alimentos por medio de un biberón.

Artículo 23.—Advertencias

Los materiales explicativos del uso de una fórmula infantil, una fórmula de seguimiento o cualquier otra comida o bebida comercializada como sucedánea de la leche materna, y los utensilios conexos destinados al lactante deberán mencionar:

- a. La forma de preparar el producto y su empleo correcto.
- b. Los riesgos que, para la salud del lactante, tienen los alimentos y los métodos inadecuados de nutrición.

Los materiales no deberán contener imágenes ni textos que estimulen el consumo, mediante biberón, de los sucedáneos de la leche materna.

CAPILUTO VI
Agentes de Salud

Artículo 24.—Deberes del Ministerio de Salud

Son obligaciones del Ministerio de Salud:

- a. Asegurar la estabilidad de las actividades que fomenten la lactancia materna y su continuidad.
- b. Investigar, controlar y evaluar periódicamente las actividades mencionadas.
- c. Asegurar que los lactantes, las mujeres embarazadas y las madres lactantes reciban la nutrición adecuada para lograr y mantener la salud física y psicológica. Para ello, los centros y puestos de salud deberán:
 - Entregar, a todas las madres asistentes a la consulta del niño sano, material educativo para estimular la lactancia materna. Este material deberá contener la información especificada en el artículo 21 de esta Ley.
 - Brindar charlas mensualmente, u organizar grupos de madres para motivarlas sobre la

pictures or text that may encourage the use of bottle feeding or discourage breastfeeding.

Article 22 - Information for professionals

Information, educational and promotional materials, whether printed, audio or visual, dealing with products covered by this law, intended for health professionals shall contain information about:

- a. The superiority of breastfeeding.
- b. The manner of preparation of the product and its correct use.
- c. The health risks for an infant if inappropriate feeding methods are applied.

These materials shall not contain images, pictures or drawings of infants receiving foods by means of a feeding bottle.

Article 23 - Warnings

Information materials dealing with the use of infant formula, follow-up formula or any other food or beverage marketed as a breastmilk substitute and the related utensils intended for infants shall include:

- a. The method of preparing the product and its correct use.
- b. The health risks for an infant of inappropriate foods and feeding methods.

Such materials shall not contain pictures or text that encourages the consumption of breastmilk substitutes by means of a feeding bottle.

CHAPTER VI
Health workers

Article 24 - Duties of the Ministry of Health

The duties of the Ministry of Health shall include:

- a. To ensure the stability of activities to promote breastfeeding and its continuation.
- b. To periodically investigate, control and evaluate such activities.
- c. To ensure that infants, pregnant women and lactating mothers receive adequate nutrition so as to achieve and maintain physical and psychological health. For this purpose, health care units shall:
 - Deliver educational material supporting breastfeeding to all mothers who come for healthy child consultations. Such material shall include the information prescribed by Article 21 of this Law.
 - Offer monthly talks or organize groups of

<p>práctica de la lactancia materna y, en especial sobre las técnicas de amamantamiento.</p> <p>d. Tomar las medidas necesarias para fomentar y proteger la lactancia materna. Además, brindar a los agentes de salud toda la información y el asesoramiento necesarios para cumplir con lo dispuesto en la presente Ley.</p> <p>Artículo 25.—Deberes de la Caja Costarricense de Seguro Social</p> <p>Es obligación de la Caja Costarricense de Seguro Social promover la lactancia materna y realizar diversas actividades para estimularla y mantener durante el mayor tiempo posible. Para ello, deberá:</p> <p>a. Elaborar y entregar, a todas las mujeres embarazadas que asisten a la consulta prenatal, material educativo para estimular la lactancia materna. Este material deberá contener la información especificada en el artículo 21 de esta Ley.</p> <p>b. Brindar a las mujeres embarazadas, por medio de los agentes de salud, una guía para prepararse adecuadamente para la lactancia.</p> <p>c. Identificar a las embarazadas que, por su condición económica, son de alto riesgo y brindarles el apoyo necesario.</p> <p>d. Realizar acciones para que, en el postparto inmediato, se estimule la práctica de la lactancia materna.</p> <p>e. Ofrecer, en todos los hospitales donde exista sección materno-infantil, charlas sobre la lactancia materna y sobre las técnicas apropiadas de amamantamiento. Los agentes de salud debidamente capacitados podrán impartirlas.</p> <p>f. Ofrecer facilidades a las madres para amamantar a sus hijos hospitalizados.</p> <p>g. Tomar las medidas necesarias para fomentar y proteger la lactancia materna. Además, brindar a los agentes de salud la información y el asesoramiento necesarios, para cumplir con lo dispuesto en la presente Ley.</p> <p>Artículo 26.—Deber del Ministerio de Educación Pública y de las universidades</p> <p>Es obligación del Ministerio de Educación Pública y de las universidades incluir, permanentemente, en sus programas temas relativos a la lactancia materna. Los programas de educación sexual deberán contener temas sobre lactancia materna.</p> <p>Artículo 27.—Deberes de los agentes de salud</p> <p>Son obligaciones de los agentes de salud:</p> <p>a. Apoyar, proteger y fomentar la lactancia materna. Asimismo, informar al Ministerio de Salud cualquier irregularidad que implique una violación de las disposiciones de la presente Ley.</p>	<p>mothers in order to motivate them on the practice of breastfeeding and inform them on breastfeeding techniques.</p> <p>d. To take the necessary measures to promote and protect breastfeeding and to give health workers all the information and support needed for the fulfillment of the provisions of this law.</p> <p>Article 25 - Duties of the Costa Rica Social Security</p> <p>The Costa Rica Social Security shall have the obligation to promote breastfeeding and to carry out various activities to stimulate and maintain it for as long as possible. To this end, it shall:</p> <p>a. Produce and give to each pregnant woman who comes for prenatal consultations educational material that supports breastfeeding. Such material shall include the information prescribed by Article 21 of this Law.</p> <p>. Offer pregnant women, through the health workers, guidance on how to prepare appropriately for breastfeeding.</p> <p>. Identify pregnant women who, because of their economic condition, are at high risk and provide them with necessary support.</p> <p>b. Carry out activities to ensure that mothers are encouraged to breastfeed immediately after delivery.</p> <p>. Give lectures on breastfeeding and correct breastfeeding techniques in all hospitals that have a mother and child department. Duly trained health workers shall give such lectures.</p> <p>c. Offer mothers facilities to breastfeed their hospitalized babies.</p> <p>. Take necessary steps to promote and protect breastfeeding and give health workers information and advice on how to comply with the provisions of this law.</p> <p>Article 26 - Duties of the Ministry of Public Education and of universities</p> <p>It shall be a duty of the Ministry of Public Education and of universities to permanently include in programs and curricula subjects related to breastfeeding. Sexual education programs shall have content dealing with breastfeeding.</p> <p>Article 27 - Duties of health workers</p> <p>Health workers' duties shall include:</p> <p>. To support, protect and promote breastfeeding. They shall also inform the Ministry of Health of any irregularity that may constitute a breach of</p>
---	--

- b. Rechazar obsequios o beneficios, de los fabricantes o los distribuidores de sucedáneos de la leche materna u otros productos comercializados como tales y de los utensilios conexos.
- c. Inhibirse de promocionar los sucedáneos de la leche materna y los utensilios conexos.

CAPITULO VII

Infracciones

Artículo 28.—Cumplimiento de la Ley

El Ministerio de Salud velará por el cumplimiento de esta Ley. De incumplirse, se aplicarán las disposiciones contenidas en la Ley General de la Administración Pública y la Ley General de Salud.

Artículo 29.—Retiro del producto

El Ministerio de Salud, de conformidad con el artículo 362 de la Ley General de Salud, ordenará retirar del comercio o de la circulación, todo producto, material informativo o educativo que incumpla con lo dispuesto en la presente Ley. Si esta orden se incumple, el Ministerio decomisará los bienes mencionados, de acuerdo con el artículo 359 ibídem, con las consecuencias jurídicas correspondientes.

Artículo 30.—Multas

Se impondrá de diez a sesenta días multa, al agente de salud que no observe las disposiciones establecidas en el artículo 27 de esta Ley, así como a la persona física que, en nombre propio o de una persona jurídica, infrinja las disposiciones de los artículos 12 y 13 de la presente Ley, a tener de los dispuesto en los artículos 423, 424, 425, 426 y 427 del Código de Procedimientos Penales.

CAPITULO VIII

Disposiciones Finales

Artículo 31.—Interpretación de la Ley

Para interpretar esta Ley, tendrá carácter supletorio la Ley General de Salud.

Artículo 32.—Reglamento

El Poder Ejecutivo reglamentará esta Ley en un plazo no mayor de tres meses a partir de su vigencia.

Artículo 33.—Vigencia

Rige a partir de su publicación.

Transitorio único.---Las empresas que, para cumplir con lo establecido en la presente Ley, deban modificar sus etiquetas, dispondrán de un plazo de doce meses para cumplir con esa obligación.

the provisions of this law.

- . To refuse gifts or benefits from manufacturers and distributors of breastmilk substitutes or other products marketed as such and related utensils.
- . To refrain from promoting the use of breastmilk substitutes and related utensils.

CHAPTER VII

Violations

Article 28 - Compliance with the law

The Ministry of Health shall ensure compliance with this law. Violations shall be sanctioned by the application of the provisions of the General Law on Public Administration and the General Law on Health.

Article 29 - Suspension of a product

In conformity with Article 362 of the General Law on Health, the Ministry of Health shall order the withdrawal from the market or from circulation of any product, information or educational material that does not comply with the provisions of this law. If such an order is not complied with, the Ministry shall seize the goods implicated, in accordance with Article 359 of the General Law on Health, with the concomitant legal consequences.

Article 30 - Fines

A fine of ten to sixty days shall be applied to any health worker who does not comply with the provisions of Article 27 of this law, as well as any individual who on his own behalf or on behalf of a corporation breaches the provisions of Articles 12 and 13 of this Law, without prejudice to the provisions of Articles 423, 424, 425, 426 and 427 of the Penal Code.

CHAPTER VIII

Final Provisions

Article 31 - Interpretation of this law

The General Law on Health shall have suppletive character for the interpretation of this law.

Article 32 - Regulation

The Executive Power shall issue regulations for the implementation of this law within three months of its entry into force.

Article 33 - Entry into force

This law shall enter into force on the date of its publication.

Transitional period - Companies that for compliance

<p>Comuníquese al Poder Ejecutivo Asamblea Legislativa San José, a los siete días del mes de setiembre de mil novecientos noventa y cuatro.</p> <p>DIRECTORIO DE LA COMISION LEGISLATIVA PLENA TERCERA Walter Coto Molina, Presidente. Manuel Antonio Barrantes Rodríguez, Secretario.</p> <p>DIRECTORIO DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA Alberto F. Cañas, Presidente. Juan Luis Jiménez Succar. Primer Secretario.— Oscar Ureña, Primer Prosecretario.</p> <p>Dado en la Presidencia de la República. San José, a los catorce días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y cuatro.</p> <p>Ejecútese y publíquese JOSE MARIA FIGUERES OLSEN.</p> <p>Los Ministros de Salud, Herman Weinstok W.: de Educación Pública, Dr. Eduardo Doryan Garrón y de Economía, Industria y Comercio, Marco Antonio Vargas Díaz. 1 vez.—C-33000.—(43163).</p>	<p>with this law have to modify their labels shall have a period of twelve months to fulfill this obligation.</p> <p>To be communicated to the Executive Power. The Legislative Assembly San José, on the seventh day of the month of September of nineteen ninety four. (7 Sep. 1994)</p> <p>BOARD OF THE THIRD PLENARY LEGISLATIVE COMMITTEE Walter Coto Molina, Chairman Manuel Antonio Barrantes Rodríguez, Secretary</p> <p>BOARD OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY Alberto F. Cañas, Chairman Juan Luis Jiménez Surcar, First Secretary Oscar Ureña, First Prosecretary</p> <p>Signed in the Presidency of the Republic San José, on the fourteenth day of the month of September of nineteen ninety four. (14 Sep. 1994)</p> <p>Let it be published and executed. JOSE MARIA FIGUERES OLSEN.</p> <p>The Minister of Health: Herman Weinstock W. The Minister of Public Education: Dr. Eduardo Doryan Garrón The Minister of Economy, Industry and Commerce: Marco Antonio Vargas Díaz. 1 vez - C-33000 - (43163)</p>
--	---